

4504/J XX.GP

der Abgeordneten Mag. Terezija Stoists, Freundinnen und Freunde  
an den Bundesminister für Inneres  
betreffend fehlerhafte Schreibweise slowenischsprachiger  
Namen in Reisepässen  
EU - Reisepässe verfügen neben dem herkömmlichen Datenfeld  
für Personendaten auch  
über eine eigene, maschinell lesbare Zone. Während im  
herkömmlichen Datenfeld Name  
und Vorname auch bei slowenischsprachigen Namen korrekt  
geschrieben werden, also  
gegebenenfalls mit einem Hacek, wird in der Lesezone der  
Name falsch geschrieben  
(siehe beiliegende Kopie). Das Fehlen des Haceks ändert  
dabei den Namen wesentlich,  
da der Hacek nicht bloß eine Ergänzung zu einem Buchstaben  
darstellt, sondern einen  
integrierter Bestandteil eines eigenen Buchstabens bildet.  
Zur Erklärung: Ein "s" ist nämlich kein unvollständiges "s",  
sondern ein vom "s" verschie -  
dener Buchstabe, genauso wenig wie ein "s" kein "s" mit  
Aufputz darstellt - auch wenn die  
Buchstaben "s" und "s" zugegebenermaßen eine gewisse äußere  
Ähnlichkeit haben.  
Ähnliches gilt bezüglich des deutschen Alphabets z.B. auch  
für das "l" und das um einem  
Strich ergänzte "l", das zu einem "t" wird. Trotzdem würde  
sich niemand in seinem  
Reisepaß mit einem "l" begnügen, wenn der Name  
korrekterweise ein "t" enthält.  
Das Paßamt Villach hat die fehlerhafte Schreibweise in der  
Lesezone mit dem  
Schengener Abkommen begründet.  
Die unterfertigten Abgeordneten stellen daher folgende  
ANFRAGE:  
1. Warum scheint in der Lesezone der Familienname nicht in  
korrekter Schreibweise auf?  
2. Was hat die fehlerhafte Schreibweise der  
slowenischsprachigen Namen in der  
Lesezone mit dem Schengener Abkommen zu tun?  
3. Werden Sie dafür sorgen, daß slowenische Namen auch in  
der Lesezone der EU -  
Reisepässe in der korrekten Form (mit Hac"eks) geschrieben  
werden und darüber  
hinaus bereits ausgestellten Reisepässen richtiggestellt  
werden?

11. PERSONSBESCHREIBUNG/SIGNALEMEN77DESCRIPTION OF BEARER  
 Größe Farbe der Augen  
 Taille 1 ~ cm Couleur des Yeux.;ir¶~A UBLAU e  
 Height ~ u ~ Colour af eyes •  
 12. Besondere Kennzeichen manns 13. Unterschnntt des  
 Paßinhabers  
 Signes parucullersIDisnnguishing Signature du  
 titulaire/Holdeis signature  
 ¼. ~ ~ .  
 A/~IJ~VvI`w~`~,N"1~~~~> :~:  
 14. kinder/EnfantsiChildren  
 Name (1) und Vorname (2) Geburtsdatum (5) Gesch~echt (3)  
 Nom et prenam Date de naissance Sexe  
 Sumame and given name Date of birth Sex : ~:,. c~  
 •  
 0  
 - -----  
 ---4---  
 ~yp~ype . Paß~1P~scport ~ Na.  
 P AUT c 0799546 4  
 MIVSKULNIK  
 3  
 ~bur~da!urr~~ ~ af  
 ÖSTERREICH  
 ~  
 17.04.1998 16.04.2008  
 - BEZIRKSHAUPTMANNSCHAFT  
 GEBÜHRENTRICTET VILLACH DVR 0006335  
 P<AUTMISKULNIK«MARIA«««.«««««««<  
 c07`99546<2AUT2610221F0804161«««««««<.0